

Pensées et **Pratiques** de la traduction

On ne retient souvent d'une œuvre que quelques mots d'ouverture, un monologue, une phrase, un moment philosophique ou poétique. Ces fragments constituent une forme de mémoire du monde, que la collection « Traductions » voudrait contribuer à maintenir vivante en faisant éprouver, à travers la présentation simultanée d'un texte et de ses traductions en des temps et des langues multiples, la force de rayonnement du monde écrit.

Rainer Maria Rilke, *Duineser Elegien*, I, v. 1-25 (1923)

- Fiche 1 Traduction française de J.-F. Angelloz (1936)
- Fiche 2 Traduction française de Maurice Betz (1938)
- Fiche 3 Traduction française de Armel Guerne (1958)
- Fiche 4 Traduction française de Lorand Gaspar (1972)
- Fiche 5 Traduction française de R. Lewinter (1989)
- Fiche 6 Traduction française de Jean-Yves Masson (1996)
- Fiche 7 Traduction française de François-René Daillie (2000)
- Fiche 8 Traduction française de Philippe Jaccottet (2008)
- Fiche 9 Traduction anglaise de V. et E. Sackville-West (1931)
- Fiche 10 Traduction anglaise J. B. Leishman et S. Spender (1939)
- Fiche 11 Traduction anglaise de S. Cohn (1989)
- Fiche 12 Traduction grecque de Stratis Parelis (2010)
- Fiche 13 Traduction espagnole de Jenaro Talens (1999)
- Fiche 14 Traduction italienne de Franco Rella (1994)
- Fiche 15 Traduction russe de V. Kyprianov

Dans la même collection : *Shakespeare, Homère, Cervantes, Beckett*

Prix TTC : 8 euros
ISBN : 978-2-86781-881-3



9 782867 818813

Volume 5 Rilke, La première Élégie

Wer,
wenn ich
schrie,
hörte,
mich

Volume 5 Rilke,
La première Élégie

Traductions recueillies et présentées
par Christine Lombez

Collection
TRANSLATIONS

Presses Universitaires de Bordeaux